

## 析同义变换句式“V在N”和“在NV”<sup>\*</sup>

景常青, 张姜知

(厦门大学 海外教育学院)

[摘要] 能同时出现在“V在N”和“在NV”中的动词,需含[自主]、[对宾语的影响性低]、[完成]的语义特征。动词搭配特征主要有:“V在N”中动词不能再加宾语;“在NV”中动词不受其他状语直接修饰;“V在N”中动词后不可加数量短语;“V在N”中动词后不能有“着、了、过”。语法结构上,“V在N”是“述语+宾语”,“在NV”是“状语+中心语”;语义上,“V在N”强调介宾短语,“在NV”强调动词。

[关键词] V在N;在NV;动词特征

中图分类号: H14 文献标识码: A 文章编号: 1672-1306(2018)05-0068-07

DOI:10.16802/j.cnki.ynsddw.2018.05.008

### 一、引言

介词加地点名词构成的介宾短语,既可在动词前,也可在动词后,例如“他住在城里~他在城里住”,两句中动词“住”在句中位置不同,但句义相同。然而,我们对句中动词进行替换时会发现,并非所有的动词都能像“住”一样改变句中位置而句义不变,例如:

他死在城里	* 他在城里死
他在城里上学	* 他上学在城里
他们在城里见面	* 他们见面在城里
他待在城里	* 他在城里待

“他在城里待”不能单独说,却可以说“他在城里待了好几天”;不能说“他在城里一直住”,却能说“他一直住在城里”。针对上述现象,本文主要探究同义句式“V在N”和“在NV”中,什么样的动词既能在“V在N”中出现,也能在“在NV”中出现,并主要从以下几方面进行分析:(1)动词具有什么样的语义特征;(2)动词具什么样的搭配特征;(3)动词在介宾短语前后的差别。

### 二、关于“V在N”和“在NV”的研究

戴浩一(Tai)在文中指出,两个句法单位的相对语序决定于它所表示的观念里的状态或事件的时间顺序,例如能说“他掉在水里”,却不能说“他在水里掉”,原因是观念里人们的时间顺序先有“掉”这个动作,然后才会“在水里”。<sup>①</sup>他是从人类思维方式角度解释,但是不具有普遍适用性,例如“死在城里/病在家里/昏在教室/爱在西元前”,动词“死、病、昏、爱”和“城里、家里、教室、西元前”,都没有明确的时间

\* 作者简介:景常青,厦门大学海外教育学院硕士生,研究方向为汉语国际教育。

通讯作者:张姜知,男,四川成都人,博士,厦门大学副教授、硕导,研究方向为语法学、对比语言学。

基金项目:教育部人文社会科学研究项目“基于并置关系的汉语(教学)语法体系研究”(15YJC740130);中央高校基本业务费资助项目“基于语言类型学的汉英教学研究”(20720151167)。

① Tai, James J-Y, 叶蜚声(译).以认知为基础的汉语功能语法刍议(下)[J].国外语言学.1991.1:26

顺序,但是却不能说“\*在城里死/在城里病/在家里昏/在西元前爱”。

陆俭明、马真认为“他站在河里”能说,而“\*他游在河里”则不能说。它们的本质区别是:语义关系不同,“他站在河里”表示静态的存在,“\*他游在河里”表示动态的活动。<sup>①</sup> 陆俭明、马真从语义角度解释这一现象,表示动态活动的动词不能在介宾短语前面,但是“走、飘、降落”表示动态的活动,却可以在介宾短语前面,例如“他走在路上/风筝飘在空中/飞机降落在北京”。

朱德熙指出“在黑板上写字”和“字写在黑板上”这两类句式,前两类表面结构不同,实际上可以相互转换,符合“在+NP+V+(N)→(把)+(N)+V+在+VP”这个转换公式。这个公式的本质在于动词的次序不同,共同的语义特征是“附着于某物”。<sup>②</sup> 朱德熙主要从语义角度解释,这两种句式都具有附着义,但是并不具有普遍适用性。例如“躺、站、贴、挂”具有附着义,但是,“在床上躺/在台上站/在墙上贴/在墙上挂”这些句子的可接受性却并不高,一般需要有对举项。

邵敬敏和周娟以介词的语义为纲,结合动词和宾语的语义特征,对“动词+介+宾语”内部的语义模式进行考察,只有“事件发生处所型”和“事件进行处所型”两类介宾结构可以在动词之前。<sup>③</sup> 从介词的角度来分析归纳语义特征,本篇论文研究的“在N”就是表示处所,但并不是所有动词都可以出现在“在N”之前,例如“\*他咳嗽在屋里/他散步在路上/他游泳在河里”。

可以看出,前人对“V在N”和“在NV”的研究,主要集中在思维方式、语义和介词角度,但是都存在一定的不足。本文主要关注句中动词,研究同义句式“V在N”和“在NV”中的动词义素、搭配和位置差异。

### 三、动词的义素分析

经过语料库筛选,可在“V在N”和“在NV”中同时使用的动词有:盘踞、散居、寄居、投宿、居住、住、驻守、坚守、死守、安顿、驻扎、安家、停留、逗留、留守、落脚、安身、创建、举行、矗立、建、分散、散布、散开、流传、穿梭、相遇、漫步、散步、遨游、盘旋、陨落、会集、集中、飘、走、投、花、写、出现、出生、生长、发生、生活、消失、盛开、漂泊、诞生、怒放、降落、漂、飞。

本文从动词自身出发,根据动词含义分析动词所含义素。

#### (一)[自主]

出现在“在城里”前后的动词,以“住”的例句居多,“住在城里”有168个例句,“在城里住”有10个例句,“住”是具有[自主]的特征。“走、驻守、落脚、借宿、漫步、遨游”等这些动词,也能在“V在N”和“在NV”中同时使用,例如:

- |             |           |
|-------------|-----------|
| 1)他走在街上     | 他在街上走     |
| 2)他昨晚住在城里   | 他昨晚在城里住   |
| 3)他们驻守在城里   | 他们在城里驻守   |
| 4)他家落脚在城里   | 他家在城里落脚   |
| 5)爷爷漫步在乡间小路 | 爷爷在乡间小路漫步 |

① 陆俭明,马真.陆俭明、马真先生讲语法系列(三)[J].国际汉语教学研究.2016.3:49

② 朱德熙.“在黑板上写字”及相关句式[J].语言教学与研究.1981.(1).

③ 邵敬敏,周娟.“动+介+宾”结构的语义模式及认知场景[J].语言教学与研究.2008.(3)

6)他今天借宿在朋友家                      他今天在朋友家借宿

由以上例句发现,动词“走、住、驻守、落脚、借宿、漫步、遨游”,它们都具有[自主]的特征。根据 Hopper & Thompson 对及物性标准的描述,自主性高及物性就高,<sup>①</sup>所以例句中的动词才可以在“在 N”前面。“爱、死、病、昏、睡”这些不具有自主性,不受自己控制。况且,句子的自然焦点应该在句尾,而句尾光杆动词却是单音节的,承载不了重音,即重音落不到焦点上。若增加句尾成分的长度,便能是句尾焦点承载重音,句子则合格。例如:

- |         |         |            |
|---------|---------|------------|
| 1)他死在城里 | * 他在城里死 | 他在城里悲惨地死去  |
| 2)他病在城里 | * 他在城里病 | 他在城里病得厉害   |
| 3)他昏在家里 | * 他在家里昏 | 他在家里昏昏欲睡   |
| 4)爱在西元前 | * 在西元前爱 | 在西元前爱得死去活来 |

## (二)[对宾语的影响性低]

“相遇、漫步、走、写、飞、遨游、盘旋、陨落、降落、会集、集中、流传、飘”等动词,它们都能在“V 在 N”和“在 NV”中出现。例如:

- |               |             |
|---------------|-------------|
| 1)队伍分散在城里     | 队伍在城里分散     |
| 2)飞机盘旋在空中     | 飞机在空中盘旋     |
| 3)他们穿梭在城市的小路上 | 他们在城市的小路上穿梭 |
| 4)字写在黑板上      | 字在黑板上写      |
| 5)故事流传在民间     | 故事在民间流传     |
| 6)风筝飘在天空中     | 风筝在天空中飘     |

例句中的动词“分散、漫步、穿梭、相遇、走、遨游、飘”都具有[对宾语的影响性低]的特征。根据 Hopper & Thompson 对及物性标准的描述,对宾语的影响性低及物性就低,<sup>②</sup>所以动词可以放在句尾挂单,不需要后接成分来实现它的及物性。因为“坐、挂、躺、站”这些动词对宾语的影响性较高,及物性高,能出现在“V 在 N”中;但出现在“在 NV”中,句尾挂单时,可接受性不高。若增加句尾成分的语义分量,便能使其及物性(影响性)实现,句子便成立。例如:

- |          |          |             |
|----------|----------|-------------|
| 1)他坐在桌子上 | * 他在桌子上坐 | 他在桌子上坐得心安理得 |
| 2)挂在绳子上  | * 在绳子上挂  | 在绳子上挂着      |
| 3)躺在床上   | * 在床上躺   | 在床上躺着       |
| 4)站在讲台上  | * 在讲台上站  | 在讲台上站着      |
| 5)贴在墙上   | * 在墙上贴   | 在墙上贴得乱七八糟   |

若将中间这列置于对举格式中,则可以说,如“我在椅子上坐,他在桌子上坐”。这可从两个角度来解释。从焦点理论上说,对举使重音明确落在了(对比)焦点“桌子”和“椅子”上,明确剥夺了自然焦点“坐”的重音,符合一句一焦点的原则;从及物性理论上说,重读“桌子”凸显了“坐”对桌子的主观处置,<sup>③</sup>

① Hopper, Paul J, Thompson, Sandra A. Transitivity in Grammar and Discourse[J]. Language, 1980.2:252

② Hopper, Paul J, Thompson, Sandra A. Transitivity in Grammar and Discourse[J]. Language, 1980.2:252

③ 关于“主观处置”,参见沈家煊.汉语的主观性和汉语语法教学[J].汉语学习,2009(1):3~12.

也就实现了“坐”的及物性。

(三)[瞬时完成]

“出生、消失、相遇、盛开、发生”等词可用于“V在N”和“在NV”中,例如:

- |               |             |
|---------------|-------------|
| 1)他出生在北京      | 他在北京出生      |
| 2)他们相遇在法国     | 他们在法国相遇     |
| 3)陌生女子消失在街角   | 陌生女子在街角消失   |
| 4)鲜花盛开在春天     | 鲜花在春天盛开     |
| 5)这件事在1978年发生 | 这件事发生在1978年 |

从上述例子中我们可以看出,“出生、消失、相遇、盛开、发生”等词具有瞬时完成性。根据 Hopper & Thompson 对及物性标准的描述,具有完成性的及物性就高,完成性低及物性就低,<sup>①</sup>所以例句中的动词才可以在“在N”前面。“玩、藏、游泳、逛、看”等是持续动词,完成性不能确定,及物性不高,就不能出现在“V在N”中,例如:

- |          |         |
|----------|---------|
| 1)他在街上逛  | *他逛在街上  |
| 2)他在电影院看 | *他看在电影院 |
| 3)他在河里游泳 | *他游泳在河里 |
| 4)他在城里吃  | *他吃在城里  |
| 5)他在城里玩  | *他玩在城里  |

四、动词搭配

能在“V在N”和“在NV”中出现的动词,在形态上多为双音节词。除外部形态以外,我们主要从以下几个方面对“在NV”和“在NV”中的动词进行分析。

(一)能否带宾语

动宾式双音节动词如“打工、上学、上班、投资、读书”,一般不能置于介宾结构“在城里”之前,我们可以说“他在城里打工、他在城里上学、他在城里读书”,却不能说“他读书在城里、他上学在城里、他打工在城里”;“睡觉、见面、洗澡、理发”等离合词可用于“在NV”(在屋里睡觉),不可用于“V在N”( \*睡觉在屋里)。

上述现象可从两方面来解释:1.“睡觉、洗澡、读书、吃饭、上学、走路”等词本身就是动宾结构,单音动词的及物性已经得到实现。许红花指出“高及物性是一种动态描述,低及物性是一种状态描写”。<sup>②</sup>双音节动词“上学、打工、上班、读书、睡觉”等词倾向于状态的描写,及物性低,在句中一般不能再带其他成分,所以不能出现在“V在N”中。2.一个单句只能有一个焦点,自然焦点出现在句尾。在“V<sub>双</sub>在N”结构中,如果双音节动词的第二个音节得到重音(例如“学、工、班、书、觉”得到重音),就不能再加“在N”,因为“在N”也会得到重音,这样会导致句子焦点不明确。

(二)能否受状语修饰

介宾短语前可以有状语,和介宾短语一起修饰后面的动词。在“V在N”结构中,动词前面可以有其

① Hopper. Paul J, Thompson. Sandra A. Transitivity in Grammar and Discourse[J]. Language, 1980, (2).

② 许红花. 及物性视角下“NP受+VP”的句法表现和语用功能[J]. 汉语学习, 2017, (5).

他状语成分,主要有程度副词(一直、总)、范围副词(只、又、光)、时间频率副词(刚刚、刚)、情态方式副词(忽然、突然)及语气副词(居然、竟然、难道)。例如:

- |                   |                |
|-------------------|----------------|
| (1)他一直住在北京        | 他一直在北京住        |
| (2)橡胶只生长在热带       | 橡胶只在热带生长       |
| (3)他难道/竟然/居然住在北京  | 他竟然在北京住        |
| (4)陌生女子突然/忽然消失在街角 | 陌生女子突然在街角消失了   |
| (5)这件事就发生在 1978 年 | 这件事就在 1978 年发生 |
| (6)风筝刚刚飘在天空中      | 风筝刚刚在空中飘       |

出现于介宾结构“在城里”之后的动词,一般不再受其它副词修饰。因为“在 N”的信息量大,倾向于后,而其他副词则较短小,可及性高,倾向前置。<sup>①</sup> 例如不可说“\*他们在城里突然寄居”、“\*他们在城里一直安家”。能同时出现于“在 NV”和“V 在 N”的动词,不能再受到地点状语的修饰。例如不能说“\*这件事在北京发生在 1978 年/\*风筝无处不在飘在天空中”。因为“在 NV”和“V 在 N”中“在 N”与处所有关,所以不需要其他地点状语。

### (三)能否加数量短语

“在 NV”中,动词可以加宾语,宾语多为表示时间、频次的词语。例如“转了一圈、逛了一天、巡逻了一天、躲了几天、等待了一天”等动宾短语能进入“在 NV”,若为单独动词则不能出现在“在 NV”句中。但是“V 在 N”中,动词后却不能加表示时间、频次的词语。例如:

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| 1)他在北京出生一个月了       | *他出生一个月在北京        |
| 2)这棵树在热带生长五年了      | *这棵树生长五年在热带       |
| 3)我在北方生活十年了        | *我生活十年在北方         |
| 4)陌生女子在街角消失好久了     | *陌生女子消失好久了在街角     |
| 5)蔷薇花在春天盛开了十天      | *蔷薇花盛开十天在春天       |
| 6)这件事在 1978 年发生了两次 | *这件事发生了两次在 1978 年 |

刘丹青、徐烈炯指出,自然焦点常在句末出现,他们在句法上可以是时量补语、处所补语、谓语动词、时态补语,还可以是其他句末成分如宾语。<sup>②</sup> 表示时间、频次的数量短语在“在 NV”句中充当时量补语,是句子的自然焦点。同一小句中,对比焦点和自然焦点不能同时存在。<sup>③</sup> 如果把数量短语放在介宾短语的前面,介宾短语就会尽早识别为焦点。此时数量短语相对于句中其他成分具有[+对比][+突出]义,是句子的对比焦点,而一个句子不能同时存在自然焦点和对比焦点,所以数量短语只能置于句尾。

### (四)动词时态

“V 在 N”结构中,V 和“在 N”中间不能有“着/了/过”;“在 NV”结构中,动词后面可以带“着/了/过”,例如:

- |           |          |
|-----------|----------|
| 1)他在北京出生了 | *他出生了在北京 |
|-----------|----------|

① “可及性领前原理”参见陆丙甫《核心推导语法(第二版)》,2015年,上海教育出版社。

② 刘丹青,徐烈炯.焦点与背景、话题及“连”字句[J].中国语文.1998.4:245

③ 刘丹青,徐烈炯.焦点与背景、话题及“连”字句[J].中国语文.1998.4:246

- |              |            |
|--------------|------------|
| 2)他在街上走着     | *他走着在街上    |
| 3)飞机在天空中飘过   | *飞机飘过在天空中  |
| 4)这棵树在沙漠里生长过 | *这棵树生长过在沙漠 |
| 5)夕阳在天边消失了   | *夕阳消失了在天边  |
| 6)他们在法国相遇了   | *他们相遇了在法国  |

Hopper认为,前景信息比背景信息更易于带语法时态标记,如果前景信息无时态标记,则背景信息也无时态标记。<sup>①</sup>例如“他出生在北京”中的“他出生”是背景,句尾“在北京”是前景(焦点),前景无时态标记,因此背景也无时态标记。前景信息有时态标记时,背景信息也并不一定有时态标记,例如“他出生在北京了”的“出生”是背景,“在北京了”是前景,前景有时态标记,而背景却没有。

### 五、介宾短语在动词前后的差异

据Greenberg考察,在以SOV为优势语序的语言中,如果没有或仅有OSV为其替换性语序,那么动词所带的一切状语都处于动词之前。<sup>②</sup>汉语既有SOV语序特点,又有SVO语序特点,并不能严格的界定为属于哪一种语序。经搜索,“分散在N”就有737个例句,而“在N分散”只有92个例句。介宾短语在句中可以在动词前作状语,符合Greenberg的说法。介宾短语的语序又是灵活的,还可以在动词后作补语。

动词和“在N”位置不同时,句子强调的重点也不同,语义也会有差别。戴浩一(Tai)认为英语关心的是“谁做了什么”,而汉语关注的是“发生了什么”。<sup>③</sup>汉语句子的新信息和关注的焦点在句子后面,也就是“发生了什么”。例如,“我住在城里”,介词“在”连接的是动词和动词所发生的处所,句子的新信息和关注的焦点是动作发生的处所,“住”的是“城里”,不是“乡下”。这样的例子还有“字写在黑板上、出生在城里、飘在空中、走在街上……”“我在城里住”,“在城里”充当状语,句子关注的焦点是后面的动词,“在城里”是“住”,不是做别的事情,这样的例子还有“在黑板上写、在城里出生、在空中飘、在街上走……”

### 六、结 语

同义句式“V在N”和“在NV”,动词需含[自主]、[对宾语的影响性低]和[完成]的语义特征。“V在N”和“在NV”句中动词搭配特征主要是:1、“V在N”中动词不能再加宾语,宾语和离合词在“在NV”之后出现;2、动词在“在N”前是可以受状语修饰,“在NV”中动词不受其他状语直接修饰;3、汉语句子只有一个焦点,由于数量短语在句尾时是自然焦点,所以“在NV”句动词后能加数量短语,“V在N”句动词后不可加数量短语;4、“V在N”句中间不能有“着、了、过”,“在NV”句动词后能加表示时态的“着、了、过”。

同义句式的选择是言语是否得体的重要因素,母语者可以通过较成熟的语感生成得体的句子,而二语者却对此十分困惑。教师对同义句式的教学,常仅限于纠错,而不能解释为什么有的句子可以变换为

① Hopper Paul J. Some Observations on the Typology of Focus and Aspect in Narrative Language. *Studies in Language*[J]. 1979, (3).

② Greenberg Joseph H. *Synchronic and Diachronic Universals in Phonology Language*, 1966, 42(2): 508~517

③ Tai James J-Y, 叶蜚声(译). 以认知为基础的汉语功能语法刍议(上)[J]. *国外语言学*, 1990, (4).

相应的同义句式,有的却不能,不能解释同义句式间的差别是什么。汉语之所以同义变换句式多,是因为汉语结构以松散的并置为本,因此句法上的制约相对印欧语而言就少得多。“V在N”和“在NV”是同义句式的一种,其制约因素主要是信息结构和动词的及物性等语用原则,这些原则也是其他汉语同义句式研究和教学可采取的视角。

## A study of the synonymous structures “V in N” and “in NV”

JING Chang-qing & ZHANG Jiang-zhi

(Overseas Education College, Xiamen University, Xiamen 361005, China)

**Abstract:** Verbs that appear in “V in N” and “in NV” have the semantic features of “autonomy”, “low influence on the subject” and “completeness”. The main characteristics of such verbal collocations are as follows: “V in N” cannot have another object; “in NV” should not have other direct adverbial modifiers; “V in N” should not have a quantitative phrase or “着(zhe)\了(le)\过(guo)” after the verb. Grammatically, “V in N” is “adnex + object”, while “in NV” is “adverbial + head-words”; semantically, “V in N” emphasizes the phrase of prepositional object while “in NV” emphasizes the verb.

**Key Words:** “V in N”; “in NV”; verbal feature

[责任编辑:赵昆艳]